

*Vol. du 1861*

# SETA NEOEI

*Migmaoi Solnaltijij*

## LE MESSAGER MICMAC

Petit Journal Mensuel publié par le R. P. Pacifique, Missionnaire, à Sainte-Anne de Restigouche, P. Q. Paraît le 1er du mois. Abonnement, 50 sous.



## THE MICMAC MESSENGER A MONTHLY NEWSPAPER.

Yearly Subscription, 50 cents; Single Copies, 5c. Address all communications to Rev. F. Pacifique, Restigouche, P. Q.

VOL. I.

2<sup>e</sup> Année.

# Olsetemangeoei

NO. 253

Migmani Solnaltjitj

5, 1908

Le Messager Micmac

The Micmac Messenger

Petit Journal publié par le R. P. Pacifique, Missionnaire, à Sainte-Anne de Ristigouche, P. Q., 1er mai, 1908



Yearly Subscription 50 cents; Single Copies, 5c. Address all communications to Rev. F. Pacifique, Restigouche, P. Q.

Appel aux Sauvages et à leurs amis.

Ce petit journal n'a pas d'autres ressources que les abonnements des Micmacs et les dons charitables de leurs amis. La circulation en est forcément très limitée; car la tribu ne compte que quatre mille âmes soit moins de mille familles. Et si on observe qu'un grand nombre sont trop peu instruits pour lire un journal, que d'autres ont peu de souci de leur ire intellectuelle et morale, on comprendra sans ine que le groupe des abonnés soit fort petit. Mais, si avec l'aide de personnes généreuses, on pouvait répandre le Messager un peu au-delà de ce groupe, il n'est pas douteux qu'il ne profitât à un grand nombre de négligents.

Le plus pratique est de prendre un ou plusieurs abonnements et de laisser au missionnaire le soin d'en disposer le plus utilement possible en faveur des Sauvages.

FR. PACIFIQUE, Capucin.  
Restigouche, 1er Mai 1908  
Angaptemogo . . . . (see below.)

Ongaptemogo, mitjantot, tan tell piloamog gisgog ola 'Solnaltjitj.' Tlamogteteo nige elmiag, eln tepetog pa sig neogt tes tepgenoset pela, otjtj notag solieoei, tjel me gitjga ataatig, otjtjatj me sipelio ogisi oigasitten ag me ogelolten. Sgato tanig gis igatotitj tlantso, ma piami oigotemoameg glapls neotipongeg, pa sig gisgog oetjategemg tempias tiaotiteo.

Ola nige tepgenoset teloitot Mali otepgenosetemel, tan tlisip me meselmot tesigisgeg, tjel tlisip pøgtjji oigasigsep ola Inoeiei oigatigentjitj nanipougeg gpagaminag, ag oitjjei tlisip nige minoigasig. Igatoanetj tøg gitjino opitenigtog ag tamanetj onotjõtemen istege ogtallgam.

NIN LNOI PATLIAS.

To the Micmac Indians and their Friends.

Five years ago, on May 31, 1903, was published for the first time in The New Freeman, of St. John, N. B., 'A Column for the Micmacs.' On September 28, 1907, it began to be published on a separate sheet, as a 'Supplement for the Micmacs.' But this was very expensive and The New Freeman decided to discontinue its publication on April 25, 1908.

Now, if I undertake to continue the work myself, though not weekly, under the new title, 'The Micmac Messenger,' it is with the hope that some friends of the Indians will come to my help and that the Micmacs themselves will subscribe in large numbers to this the only paper published in their language. And though published monthly just now, it will give as much reading matter as it did previously, being a four-paged paper of eight columns instead of two. The Messenger should be received in every house, tent or wigwam, and kept for future reference and good reading, as there are not to be found in it only news, but also instructions and good advice, sometimes hymns and prayers, and other matters which can be read more than once. Our friends will hereby understand how good a work they would do by contributing a mite toward the maintenance of this little paper.

THE PUBLISHER

## MALI TEPGENOSET

Gøgoei ta Mali tepgenoset?

Teli pgitjji alasotmamg eta emtøgo-alotjel gitjino Mali, oettamot onitjan-gan gtinineno ag pemisig gnotjeia-goneno tan teli pigoelgel igagal eloe-tigtog elaloegel.

Tall olgoitjalot tøg?

Tesigisgeg eta alasotmamg, oeli glijemg ag gitjgatj oelategemggtjtj negem, tōgo mesnemegel gtjialasotmagancl.

Tali olaloetjig etogoteog gisna etogemegeog?

Negem pa gtjino Mali oegela ignemoasenei sapeollitjel Simōol aglasieoagig aniapsoinlo Galmeligtog alsosilisenei ag teplotemoasenei metj ogtangoeloan telōtllitjji pemaogsoitllitjji, gatol npotillitjji ag gsispasoeogatg epollitjji.

Tali alasotmamg?

Mōgoetj eta atji alasotmamg, pa sig metj teli olgotamg, tēpgig ag nagoeg, tōgo atignatimg olmeton, oli alasotman ag ollogoen.

Etoq piloeq aptj elapalotjig etogoteog?

Amotj eta tjel pigoelgig: getj eonegig ogtjtj Mali meltami pegatjeg, megoegig ogtjtj glotjleogtasit, oapegig nespetg glotjleoei eoneg ag megoeg otjtj oli ngotj Nesesoti, magtaoegig ogtjtj elogeneg tesigel mesgetasotll; oegela tōg ag galmleoeq telōtotjig nanonemg-sitjig; aptj nenōitjig Sesos ogoamlamon, Sapeoit Sōsep ag gtegig, tanig mo pa mset gisi oli eoamegig, pa sig mōgoetj pepsitelmamegig, meta lōg gisi olaloetjig.

Oen ta temg sonming ignemosenig?

Sapeoit Tōmnig eta, tōgo gotjinag papeoitjig lōg oinpatjigtotgoig siat oli gimaneno, ptjilio tan telptōgsitj sonmingeol tēpgenoset (gollen n. 53).

Gōgoel ta ogtjtj megitelmotjig sonming?

Elapalotjig eta, gelolgel pitegel alasotmagancl ag oelapolemegol mesgigel ogsetōgōni pagalalotil.

### NEPPIG ALASOTMELSEOANETJ

Losil ag Monig Malsan geginoatji oitapaoa: Ngitjinenag neppag 30 tes, sig. pesgonateg atjlep, gisi igalotag magamigeg 1 tes, pag. tēpg., pesgonateg tesipongeg tell pgitjisingag onpōgōnega, tell pgitji gsinogoatag, ogo-moltjin tesisgegiponatag tjel nan piamtesgig 85 gisigoisgōg, Plasoe Malsan-igōg Loisōga teloisitag; ag maol nsetoegag ngitjinenag tan tell gaglōja ogtetjoeol gamlamoti nogo ogsonminemg oesoalatjji ag oesage/matjji, ag negao nengigoinagig angoeiagatgig ninen maol eoletjieg epiteolēg, mōgoetjinenem angoeolnameg, gato Glsolg ignemoainametj gisi angoeiagatgig glapis magamigeg gisismattjig.

Tesitjig neppig matōagneg tōgō oetjategemgeg ag nige totjloa: gisigo Noel Oenotj ag gisigo San Oenotj, Anitjen Tetam Lemī Alnao otepitemel; mitjoatjig Toma Tetam ogōitjtjel telōsit Taniel, Magsim Sam ototjtjel telōsit Mali Senepiep. Tesitjig elp

ogsitgamog petjtjatig. Piel Ginis ototjtjel telōsit Elisapet, Piel Magat ototjtjel telōsit Isapel, Misel Oenotj ototjtjel menag sigentasioq.

Gotjinvag patkiasag Molisiōg neppag amsgoes elogotimgēg 30 iteg sigōgōs, otgotalotag 2 iteg penatemoigōs, nōogomatot, mesgigeg otgotamgep, ma pogoeltenogol otgotamgel nemitasigēl na telgigel ola listogotjtjigga, ag mesgig onmatjitasoagen ola elmega, aglasieog ag mīgmag hlog, ag tan pa sig oen, etli otgotasit otang tjatamga gtjipatkias eiga, tēloemges 1820 tesipenig mimatjōinoigōg negela eigig otgotamgeg Ag telimolōg, nōogomatot, eoletjigo ma oetjilago aptj teli gelosit malpaleoit, 30 tesipongeges opgitatemen paltapōg ag oginamoan lno onitjanga esgenōpetjtjiga. Nin. Listogotjtjjoatj.

Melsignatig nesisitjig mitjoatjig nepotjtjig.

Elsetgotj epitesisag nepgepenag teloisitag Olsoł Lol. Ag gesinogoat epitelōsit Malgellit Pitel, elp gisipo Gapiel Migel gis tapoipongeg ogesinogoana, ag gteg gisigo gesinogoat Gapiel Glōt tan maol gisigoit ola otanga 88 tesiponat. Lno sagmao Sag Mios mōgoe gesi olelog ola gesiga.

Epitag neppag 6 tes. pag. tēpg. Isapel Sillipal teloisitag Nigtoega pōgmega, taposillitjji, naglatjji mitjoatjij, epitetjtjijel ag elpatotjtjijel tapo egentleolimgēol.

Listogotjig 25 tes. neo atjieliteg esgitpog neppag gisigoag Mall Ann Aitjigōg Noel Malsan otepitema.

Gtagamgog gisageoigōs 31 iteg 1907, nagsi npepag gisigoigōg Mall Lōs Tōmōg, pa sig neogtjigsegg tan melgi gsinogoatag, tōgo mo getjiatag pa sig teleg istege nepatjel, patkias oetjōō elg, gato tjel mo gisi nemiagoa.

Elp Malgellit Penoe nepp, miaopogeg naglatjel otjlnemomel ag 6 tesillitjji mitjoatjij; tan maol notgoeg tapogonageol Tjnenmtjij, nepillitj ogtjela. Gisigo Noel Pal nepp alepe.

Onamagig oagmetgog sigōoigōs 9 tes. neppag Mall. Aselg Selepal 19 tesiponatag; elp epites 11 tes. nepp Malitj Pal teloisit gisi pitōl gemnieoitat. Ap pigoelg oen nepp ola gesig otana ag oasōg elpitj toteminoa.

Pigōp pag. tēpg. 8iteg tllisip neppag elpatosag Eglam Piel Pōl teloisitag 23 tetotjiegag, gespeteg otgotalotag, ag patkias oegoao eiges agentleolimgēg etiltōg alameseg ag etli gogonotgig stōgōngigga; mset oen oelitasit. Aptj gelolgeg pageolmgēg nagoega tell alasotmamgep.

Oegōgmag Sain Pelnalōg nepgepenag ola Mali tēpgenoset 1 tes, 1908, tetotjegag nesinsgegiponatag tjel neo, notjji ginamoetag, gagl msengeg tan oen telimimat getol npega, oetjan neogte-

tjilitjel nagelatjel elmelitjel onisgamitja. Me gitja atji oigasittee appa.

Listogotjg Mali Sösep Pigielsgoög nepegag gisgog 15 itj tepg.

Gtjipogtosog sagmasgoög nepepenag pag. tepg. 20 tes. esgitpog 2 atjiot tjel agtaig, Piel Noel Glöt otepitema. Elisapet Nagotoa, atjel teloisilitjel Plansot Naogot, amlamgog onetgloöo, 63 tetotjegag. Ola esgitpog teloet, etog nin gaglogoel oisitgamog, apigsigtemag Sapeoit ogisitagen ag lotjcoimga, telinatj mimatjaino, nitjantot, angitel-mog Sapeoita na negem leogögo, oin-pasigo gsaoltitigo ag eolitetoltitigo no-gmatot. Tapo oetjielita patliasa. Gelolgeg otgotamga.

### AGNOTEMAGENTJITJEL.

Gisigo sagmao Pen Naogot gisi gsinogoot, gato ap oeleg; septin Noel Pal mo inim oelelog, negem eta gemoitj metoaltji opitnöögöm igalipen, na me menag gisi eomog optena. Gisigo Glöt negem pogsogol getantööl, gis pigoelg petjötög mao telaotigel \$35.00. Sgamtog Gapliel Pal pegisingep gopem negem geginamoatji mitjoatjtijg oegao totjio pageoimg pigtog tlei. Aisig Pal gopemga gisi mitgoatjtijg oögoma oetjitapeni pastonga.

Melsignatig pigoelg tjiga aptjetit, r.ögoe mesgillog ola gesiga, na siz neotetjit nepöt neog ngatigen tjel agtaig teli egsogolg, Egian Salmon nepatjel.

Apignatjitag teli pitögsitj na soe tesigisgeg pitaoasit malpaleoita, na mset oen gesinogoot oetjategemg mitjoatjtijg glapis gisigoga, na pa sig neotetjit tan patliasel gisi logoatjela, tepetog nige oeleg appa. Maoi alasotmamg ola galemeolimg sisteoel ag goeltamolimg oelagoa, elpatotj nigan alasotmat metlasiponat tjel sist, teloisit Aisig Pigiell, ag gteg pemalatjel pesemgeoel, na negem me gisigolt Taniel Pelnal, tögo gtegeg oitjeoatjtijg. Ag gelolg tan teli ginamoatj sglisgo mitjoatjtijga notjiginamoet ag net-aointög, pa eta mset gögoel netaa-gatög. T. A.

Tet elp melsignatig 8 iteg sigöogos tilisip pegising Piel Pöl oetjiet sgöogos petitjg gis sag gesgat amsgoes nige nelasit; tögo totjioa Tjög Piel Pal oetjiet Sen Pampil pogoelg solleoel pegisitög ag nagoseteoel oisaoi solleoel nög megötig. Egian Gielög natji mitgoopenag metepenagiaga ag otepitema, ag Toma Nigola ag otepitema, tögo totjio Sösep Piel Pöl pegisingep oetjiet menagoesg, nög megeteg solleoela, ag Toma Mogolam geptasisenag, natoagneg, Atoen Mille elp pegising aplogoet metepenagiaga.

Sgemtog gisi legsineoitpig aglasieog, Pölg mesnegel pötel 2280, Lantil 2278,

Selten 2233, Galtel 1636, Lisel 1611, Lapisao 1510, me gato sagmao Galtel lausmeoit otjit tan teli gsepototja, meta etog telategeg eosami msegig solleoel entöga.

Gspogoitj oetnotemamg elsetgog mitjoatjtijg gesinogotjtijg nögmimgooel matengoititi; ag gis sag etog neotipongeg gisigoag nepegag Simon Sale teloisisenag 88 tetotjegag, tögo gesinogooteg angötasi-penag otjit oiga oentjigooäma, na mo pegitjenog nepegag, lög oelmetögag ag getlamitegeg otjit alasotmagnega.

Lsipogtog sagmao Sapie Agostin, Simöo Samen Tjani Piel Pöl oitjigilitjel Pöl Piel Pöl, Pann Pitel testitjg oetangosoltitjg mantenga teloitiasig aglasieoigtog masinsap; elp agaseoltitjg tjinemog otjit tjetetjoegatitjga goesaogeg esgomenaga, tapositjig ola oalnega, notji osoateget Piel Lipal ag San Sösep, ag me gtegeg lnoi menigog tleg, San Palao, Tate Sag, onagapemoa neoliltji. Ag malieoit Legsi Pigiell nagoeg gisi pageoimgeg.

Tapositjig eplitjig elatitjig mantenga natji pgoatelligetjig me gögoel tan oילוöo notag otjit agentieoimgooel mo teplanog, gtjigang igatitj gisi pgoatell-emittitj tan netolgoititj glapis gagi gisgatjegig, etögoatemittitj neoti mal-sanögoöma, na elatitjig aoti ogoatnogoel elteg nötel elmelitji lno me etog itjga odgmaoa, glapis igatitj, tögo mögoe nemitlog tamiao gagn eteg, telimgoltitjel tjinemol, tami ta gileo elatitög, teloetjig, mögoe nenemoeg gagn tamio eteg, telimgoltitjel, gileo ta amog?

Oitjel atjigang elpep gsinogöoagn lapigöt asogöm tesigel oentjigooemel tjemset gögoel mengatasig ola pa aotit tan mfao eig geplotasigel ag tjel geginamatindögoöm oenotjoela.

Ag mesgig elogöoagen oesgoasig gigtjio gasaog aoti eltasig etog mail tjel me; gelog apangitooel mesnemeg ag ma oen golsinog, pigoelg tjinem elogoot tan teli milamogsitj mimatjain, aglasieo ag oenotj, lno ag talian, ag tjel me gtegeg piloisoltitjig Nin P. O. M.

Gtjigang onamagig gal, tepg. 18 tilisip gisi pgitgatges anlapsöno tapo egentieoimg geginamoatji amsgoes epiltitj, tögo tilisip tjinem, mesgig tan telatignasit teligeoatj eoletjoltititj mitjtjagmitjga, mesgigel paglaloanggel neiatögag ag teloetgel, pigoelg mimatjaino tan oeli osegeoltasita.

Miaopogeg gtagamgog getol gal oetji nitjat elpatotj otapagnigtog tögo elp gesigaoi matjatög oaisis na gato paseg samtögoeg mogoetj temtögoenog og-pitenögoöm gesi mgoig, malpaleoitag menisgotag.

Ag nigetj tet geginamatimg ponamo-tjoigosög 7 tesogoniteg, notji ginam-

oetisgo teloisit Ann Matleo; tōgo mltj-oatjtjig tanig eigig olsonaal telli oig-asigel, getj eta Sōsep Gletōl. San Toni Penoe ag Eglan Tjan. Nigola Gletōl, Matleo Gletōl Alpet, Teni Migtanel, Toma Strite, Silpestel Gletōl, Plansoe Penoe, Pasama! Penoe, Pōl Penoe, Sōsep Pelnal, Glōm, Pulg, Sag Inges, Anies Gletōl, Malisōs Migtanel, Mali Seneplep Migtanel, Solhan Gletōl, Mal-len Gletōl, Nastasi Penoe Malgelit Pe-noe, Mali Tjō, Malgelit Tjō, Galti Pelnal, Isapet Inges ag Pelfin Penoe, Na tēstjtjig ola gesigeeoi geginamatī-neoeigtog, gato me atji pigoeltag nīp-geoei.

Tōgo elp nige patlias. eig nīlompog-teminag etog pa nesīsgel mallel oetjat-egemg Inoi otang patlias Sears Ship Dove telli patliaseoi, ag pilel alasot-mōgoōm menag gagmasinog golapis sizonog gis gisī llgamigatasig tan tamī teteo, ag lōgotagnat ag lsegenigen ag pagsgel, na mset gis maotasig, pa sig tgōg teloeip patlias, Inim nogo tegeg, ma gisī lsegnasinog golapis sizonog.

Notjtjōngc tōgoag tan totjjo sag-mao oetjlep, pogoelg mīmatjōino mes-geg mo nemīagol sagmal ora. oetjje-liteg nīpena, tjel etjig, etog aptj ep-gisn mo getjlag, pa sig eta etog gino soel eosami gesegetematigo na ogtjit mo aptj pegisnōg.

Pigoelgepenig Mīmag Gentpil pag-eoimgeg tegōtemititj tan etil patlias-eoiljtjel gotjinal Moriarty al. Elp oag-metgog ag Setenig maoli alasotmam-ges. Sagmao Matleo Plansoe natjī pageoit listgotjga.

### ASITEOIGEMGEOEI.

G. L. oegōmgag. Tjinen tan egso-gni saliteoi, ma lгатasetnog tet ogol-soncm, oesami ntagōgnig na. Ag tan teloen otjit tapo oigasitēn solnantjtj tes agentjetoti, tell mesi tlasig otjit notag solleoei, tjel nige nogo etog pa sig tes tepgnoset, tepetog neoitjg nīpig tli alteiteo, tli pigoelitetal gītjem-geoei ag ma tli mgōtinog telli oigasig ag teli lgitemeg.

S. T. Tatjestelag, Elp tan mo angō-temog oig gesiga ag gisalatljel otepite-mel ogtalasīlin ag tamī seg angoeologsī-lin lōg eoli Inoit.

Nagōo melsignatig. Tan lkasgogōino oetjī pgōtamgasit, mōgoe mesgetasot-inog

Aptj tasigel oigatigenel agnotema-ganel oetjlagel natoageneg galeoim-geoei tepgnoset 13 iteg, melsignatig 16 iteg, manteng 14 iteg, metepemagiag 16 iteg ag 22, gessapegiag 6 ag 7 iteg pageoimgeoei tepg, oegoapegitg 6 iteg, oagmetgog ag gītjlag 27 iteg, tanel elpa mesi lгатasigel, ag etog tasigel gōgoel mōgoel soel teplanog oigasitēn, getj eta getantjmegeoi ag esgolagal.

### ASITEOIGEMGEOEI.

P. P. L. Sgenōptjtjig.—Mōgoe gisī l-gato gtoigatigentjtj solnaltogt, ogtjtj mōgoetj olesōg ogtjtj piloei tamī, tjel etog ogtjtj gileo pa gtnineoōo; me ollas giatgnitetemeneo oantagōti ag asiteoilatjmegeoei; tjiptog ōpaltlog-mo gtagnotemeneo tamī seg, meloiti gōgoatjatogo patlias oplageneg. Tan oen me apigsigtoet, negem me olsoi-geōtēget.

Loi Legsi.—Moloatemotog tan telli migoitelmōg ag pegitjtjetemōiōg telli ginamolōgōp; tlia tōgagtjtjigeg.

N. G. 10. apignatjit.—Soel mset na gis igattsigsep No. 248.

A. T. Tusket.—Maoliag; tōgo Pōligap ag nin oelitasēg optjtj nenoitelmleg.

S. P. Epegoitg.—Pīpanigesit, ogtota-lotjel nīpoinol, mīmatjōinog oesoatstjtj tan tēstjtj, tōgo ocn tepegetj ogtota-gnigtog tepgoana, net gōgoatjtjag? gōgoatjtjag eta, mōgoetj gōgoei amsal-lanog.

Asitemas N. G. otjit santeoi Plansoe, ag M. M. otjit leg-ineoimgeoei.

Natoagenegcoel. Mset mīmatjōino pagalasteteo tan oen gisgitga gis etegep-ola oigatigenigtoga gotenagel, ogtjtj San Gloat ag Matlen Gaplan ogoitj-itjōala geget neotiponat apignatjtjag 10 lltēg totjjo tīstagnōsotil oegla teloittōtjig septēping na totjjo petjī msegepenn, tōgo panintjēpit tēlpitōgsit tapogol mīttjīmel, na nige teoalgasiljtjel penatemoigōsag gillteg. Gato na mltj-joatjtj maol eponēg elpep, nige oelep.

Sgemtōg ola ntalasotmōgoōmtjtjje-minen pilel getoitasig, meta Piel Ginis gistagneoatgep tan tli gisitasiteo ag gis tjel solleoei pōgtjī pitjōtōgōp sol-leoioōmigtog gess Inoi sagmaoites, nigetj pilel Inoi sagmao menag getjī-temeg tan tlategetesa. Pa sig mo ngoti apōgōnematoltioeg ma gōgoei pmianog; me oli gpnriteltōltinetj tōg, gsaltōltinetj otjit Oestaolg ag ngoti logotinetj.

Tan tēlpitag galemeoimgeg siaolo matjōlgoatēmegegēp glotjleoei asgtiel maol alasotmagan. Patlias notjinen Duffy pegisnōg pagjtjtjeoimgeg stō-gong gegonoteg.

Mīapogeg gis nesisgel alamesel not-jinen patlias etlogoatgel ag lōg oell-matjī mīmatjōino tan telli gelolēg pagapogoeneg ag tan telli nīanōgōnig ges-gemegemga pagapogōemga

Tan pīami gisigo emeg epit teloisit Asilig Los 89 tetotjēg teloemg oeli gisigoisg, tjel me neogte telli gisī liet alasotmōgoōmga.

Teli agnotemoet Ino sagmao Oltjpe Loi gtagamog, negem pōgtjī sagmaois 1905, tjel etli melgigneoaros onamagig, ala mesgig telli gisī maol alasotmameg sapeoig menigog.